

« CHORAL TREASURY »

Giacomo Meyerbeer

1791 - 1864

Cantique

Cantique tiré de L'imitation de Jésus-Christ,
Paroles de Pieere Corneille

für Bass-Solo, gemischten Chor (3 Frauenstimmen, Tenor, Bass)
for bass-solo, mixed choir (3 female voices (S, TB) and bass)

Partitur / Score

ED 21789

ISMN 979-0-001-19669-7

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

Giacomo Meyerbeer (1791-1864) war einer der erfolgreichsten Opernkomponisten des 19. Jahrhunderts. Sein Vater war der Berliner Bankier Jakob Herz Beer. Seine Mutter, Amalie Liepmann Meyer Wulff, gebar ihn auf einer Reise nach Frankfurt in der Poststation *Deutsches Haus* in Tasdorf. Im Geburtenregister der jüdischen Gemeinde zu Berlin wurde er als Meyer Beer eingetragen. Meyer war also der Vorname. 1810 zog er die Namen Meyer und Beer zu einem zusammen und nannte sich Meyerbeer, was erst 1822 behördlich genehmigt wurde. Der Vorname Jakob unterschrieb er die Eidesformel zur Erlangung der Staatsbürgerschaft. Erst 1826 wurde dieser Name bestätigt. Nach seinem Italienaufenthalt übernahm er die italianisierte Form *Giacomo*.

Zu seinen Lehrern zählten Muzio Clementi, Carl Friedrich Zelter und Johann Vogel in Darmstadt, wo Carl Maria von Weber sein Mitschüler war. Meyerbeers Kompositionen waren geistliche Werke. Als Schüler von Zelter war er später dessen Mitglied in der Berliner Sing-Akademie. Möglicherweise erhielt er auch Anregungen aus kirchlichen Werken. Sein Operschaffen erhielt durch jüngere Komponisten wie Wagner grundlegende Anregungen.

Später lebte Meyerbeer abwechselnd in Paris und Wien. Er starb überraschend 1864. Nach der Überführung des Leichnams wurde er auf der Pariser Avenue des Champs-Élysées in der Schönhauser Allee in Berlin begraben.

Der CANTIQUE erschien 1659 in Paris. Er ist eine *imitation de Jésus-Christ*, *Paroles de Pierre Corneille* (Paris 1605-1684). Pierre Corneille (1605-1684) war einer der bedeutendsten Dramatiker des Barock in Frankreich. Sein Werk *imitation de Jésus-Christ*, aus dem der von Meyerbeer verwendete Text stammt, war das meistgedruckte Buch im Ancien régime und wurde 1801 von Augustin-François Le Clerc (1713-1801) in Paris neu herausgegeben.

Das Harmonium, ein System genannte Mäliodim der Firma Alexandre, wurde als erstes Patent für ein Instrument, das geblasen werden konnte, war wahrscheinlich ein Saugluft-Harmonium. Es wurde in der Pariser Werkstatt von Jacob Alexandre (1804-1876) erfunden. Jacob und Edouard Alexandre waren im 19. Jahrhundert führend in der Entwicklung und Herstellung von Harmonium-Instrumenten.

Alle dynamischen Bezeichnungen im Druck von 1859 wurden durch Herausgeber verändert. Z.B. wurde *dolce e con espressione* in Takt 22 mit *p* verdeutlicht. In Takt 36 wurde am Ende der *crescendo*-Entwicklung *mf* und bei *doux et lié* *p* hinzugefügt. In Takt 71-72 wurden die dynamischen Verläufe durch Hinzufügung von *mf*, *f* und *p* ergänzt. Sinngemäß wurde auch an anderen Stellen verfahren.

Die deutsche Übertragung des französischen Textes hat in der vorliegenden Ausgabe Dr. Wilfried Grauert verfasst.

Preface

Giacomo Meyerbeer (1791-1864) was one of the most successful opera composers in the 19th Century. His father was the Berlin banker Jakob Herz Beer; his mother, Amalie Liepmann Meyer Wulff, gave birth to her son at the post station *Deutsches Haus* in Tasdorf, while travelling on the way to Frankfurt. His name was entered in the register of births in the Jewish cemetery in Berlin as Meyer Beer, with *Meyer* as a forename. In 1810 the musician combined these *Meyer* and *Beer* into a single word and called himself *Meyerbeer*, while this was not fully approved until 1822. In 1819 he signed the oath of allegiance to the Prussian monarchy with the forename *Jakob*, though this name was not official until 1822. After spending years in Italy, Meyerbeer adopted the Italianate form *Giacomo Meyerbeer*. Meyerbeer's teachers included Muzio Clementi, Carl Friedrich Zelter and Ignaz Schuppanzhofer in Darmstadt, where Carl Maria von Weber was a fellow student. Meyerbeer's early compositions were religious pieces. As one of Zelter's students he became a member of the Sing-Akademie, as did Mendelssohn later on; he may have found Zelter's influence on his operatic compositions.

Later on Meyerbeer lived at various times in Rome, where he died suddenly in 1864. After the funeral procession he was buried in the cemetery *Grünhauser Allee* in Berlin.

This CANTIQUE was published in 1859 with the title *Cantique tiré de L'imitation de Jésus-Christ, Paroles de Pierre Corneille*. Pierre Corneille (1606-84) was one of most prominent French dramatists of the Baroque period. The text is taken from *Imitation de Jésus-Christ*, from which the text used by Meyerbeer is taken. The book first printed during the *Ancien Régime* apart from Barthelemy's *Le Livre de la Vie* (1671) and Thomas a Kempis (1380-1471, mystic and Augustinian monk).

The instrument used for the canticle at the beginning of the work is a melodium or harmonium. In the 19th century this was probably a kind of suction harmonium invented in about 1800 by the organ builder of Jacob Alexandre (1804-1876), which could be used instead of an organ. The names Jacob and Edouard Alexandre were pre-eminent in the development and improvement of such instruments in the 19th Century.

Amplification markings in the version printed in 1859 have been clarified with additional details. For example, *dolce e con espressione* in bar 22 has been given the additional marking *p*, with *mf* added at the end of the *crescendo* in bar 36 and *p* added where the music concludes *duis et illi*. Dynamic shaping in bars 71-72 has been made clearer by the addition of *mf*, *f* and *p*. Similar details have been added elsewhere as appropriate.

The German version of the French poem in this edition was written by Dr Wilfried Grauert.

Preface

Giacomo Meyerbeer (1791-1864) fait partie des compositeurs d'opéras les plus célèbres du XIX^e siècle. Son père était le banquier berlinois Jakob Herz Beer. Sa mère, Amalie Lieomann Meyer Wulff, le mit au monde lors d'un voyage à Francfort dans le relais de poste *Quadrant Haus* à Tasdorf. Dans le registre des naissances de la communauté juive de Berlin, il fut enregistré sous le nom de Meyer Beer. Meyer était donc le prénom. En 1810, il reçut les droits civiques en tant que seul et s'appela désormais Meyerbeer, ce qui ne fut autorisé officiellement qu'en 1819 avec le prénom de Jakob qu'il signa en 1819 une prestation de serment pour les droits civiques. Ce nom ne fut confirmé qu'en 1826. Après un séjour à Rome, il utilisa la forme italianisée de *Giacomo*.

Muzio Clementi, Carl Friedrich Zelter et à partir de 1810 à Düsseldorf (avec Franz Weber fut son compagnon d'étude) l'Abbé Vogler, furent ses professeurs. Ses premières compositions furent des œuvres sacrées. Étudiant de Zelter, compositeur et chef d'orchestre, il devint membre de la Berliner Sing-Akademie. C'est probablement à cette époque qu'il commença à composer ses premières œuvres d'église. Ses longues études auprès de Zelter, compositeur et chef d'orchestre, furent les sources de sa motivation pour l'opéra. Plus tard, Meyerbeer voyagea plusieurs fois entre Berlin et Paris, où il décéda subitement en 1864. Après le décès, son corps fut enterré au cimetière juif de la Schönhauser Allee à Berlin.

Le CANTIQUE a été publié à Paris chez la Librairie de la Vierge, 10, rue de la Harpe, L'imitation de Jésus-Christ, Paroles de Pierre Corneille.

Pierre Corneille (1606-1684), dramaturge français, est l'auteur de *Le Cid*, fait partie des principaux écrivains de théâtre français. Son œuvre est une prière d'où provient le texte utilisé par Meyerbeer. Le Cid est une œuvre de l'Ancien Régime, un texte libre adapté d'un texte de l'époque de l'empereur Maximilien von Kempen, 1380-1471, mystique et chanoine de la cathédrale de Cologne.

Cité dans l'ouvrage *Le Harmonium* de la maison Alexandre qui pouvait remplacer un orgue, inventé en 1835 environ dans l'atelier parisien de la maison Alexandre (1804-1876). Les frères Jacob et Édouard Alexandre furent au XIX^e siècle les principaux artisans de l'instrument et de la fabrication des instruments de type harmonium.

Des erreurs de notation de dynamique dans l'édition de 1859 pouvant prêter à équivoque ont été précisées dans les ajouts de l'éditeur. P. ex, *dolce e con espressione* dans la mesure 22 a été clarifié par *mf* dans la mesure 36, à la fin du crescendo ont été ajoutés *mf* et à *doux et lié, p*. Dans les mesures 71-72, l'évolution dynamique a été complétée par l'ajout de *mf, f* et *p*. Il a été procédé de même pour d'autres passages.

La traduction allemande du texte français a été réalisée pour cette édition par Wilfried Grauert.

Cantique

Tiré de « L'Imitation de Jésus-Christ »

Paroles de
Pierre Corneille

Giacomo Meyerbeer
1791-1864

Récit.
Allegretto très modéré

Soprani 1

Soprani 2

Soprani 3

Tenori 1

Tenori 2

Bassi

Une Basse solo

Orgue obligé
ou à son défaut
Mélodium
d'Alexandre

(avec amples et toujours en mesure.)

In - en - tab - le splen - deur de la gloire é - ter -
U - n - gleich - li - cher Glanz dei - nes e - wi - gen

le,
mes,

Con-so-la-teur de l'â - me en sa pri-son mor-tel - - -
Trost der be-trüb-ten See - le in ih-rem To-des-ker - - -

p

N.B. Le piano doit être absolument employé que dans les Récits. On ne doit recourir à la partie d'Orgue
du chœur que dans la cas où les voix venant à baisser, il serait nécessaire de les maintenir dans le ton.

13

- le, En ce pè - le - ri - na - ge où le cé - leste a - mour
 - ker, Da auf un - se - rer Wall - fahrt himm - li - sche Lie - - - -

17

- be Lui mon - trant son pa - ys, la pres - se tour: Si ma
 Ein Zu - hau - se ihr zeigt, zur Heim - lehr sie ge Wenn ver -

22

(dolce e con espressione)
 bouche est mu - ette, é - té me - en - ee, Le cor - te dans mon cœur u - ne
 - stummt ist mein Mund, ho - chmal - gen. Ich hör' im Her - zen mein ei - ne

p (Jeux de Flûtes de 8 pieds)

25

crecendo pressez peu à peu - - - -
 voix qui se ce. Là, d'un ton que ja - mais nul que toi n'en - ten -
 Stimm die sich schwingt. Da, wie nie - mals zu - vor sie ein an - drer ge -

Tempo primo

- dit, Cet - te voix sans par - ler te dit et te re - dit:
 - hört, die - se Stim - me, die stumm, zu dir spricht im - mer - fort:

Le même mouvement
1re Strophe

32

crec.
Jus - ques à quand tar - des -
wie lang' wirst du zö - gern
crec.

(doux et lié)
Com - bien dois - je en - cor at - ten - dre, Jus - ques à quand tar - des -
Ach, wie lan - ge muss ich noch war - ten. wie lang' wirst du zö - gern
crec.

Com - bien dois - je en - cor at - ten - dre, Jus - ques à quand tar - des -
Ach, wie lan - ge muss ich noch war - ten. wie lang' wirst du zö - gern

Jeux de Flûte à piston

36

crec.
Dans mon cou - ra - ge a - bat -
Tief in mein mut - - lo - ses
crec.

crec.
O Dieu, tout hon - à des - cen - dre Dans mon cou - ra - ge a - bat -
O mein ge - tier - Gott, wann kommst du, Tief in mein mut - - lo - ses
crec.

O Dieu, tout hon - à des - cen - dre Dans mon cou - ra - ge a - bat -
O mein ge - tier - Gott, wann kommst du, Tief in mein mut - - lo - ses

40

-tu?
Herz?

-tu?
Herz?

-tu?
Herz?

cresc.

(doux et lié)

Mon be - soins fier
Zu dir fied

tous biens au -
Die - ge Schöp - fer,

tous biens au -
Die - ge Schöp - fer,

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

44

molto cresc.

En - ri - chir ton ser - vi -
Dei - nen Knecht be - schen - ken

molto cresc.

En - ri - chir ton ser - vi -
Dei - nen Knecht be - schen - ken

molto cresc.

(doux et lié)

cresc.

Puis d'a - ne seu - - le vi - si - te En - ri - chir ton ser - vi -
Die kannst al - lein mit dei - nem Kom - men Dei - nen Knecht be - schen - ken